

I JORNADAS ANDALUZAS DE ESLAVÍSTICA

LA ESLAVÍSTICA EUROPEA: PROBLEMAS Y PERSPECTIVAS

PROGRAMA



Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía.
Universidades Andaluzas.

Salón Internacional del Estudiante. Andalucía 92.

I JORNADAS ANDALUZAS DE ESLAVISTICA

LA ESLAVISTICA EUROPEA: PROBLEMAS Y PERSPECTIVAS

PROGRAMA

Granada, 7-10 de Octubre de 1992
Facultad Filosofía y Letras Edif.A
Campus de Cartuja

COMITE ORGANIZADOR:

Rafael Guzmán Tirado
María Sánchez Puig
María Llanos Mas

(Universidad de Granada)
(Universidad Complutense de Madrid)
(Universidad de Valencia)

CONSEJERIA DE EDUCACION Y CIENCIA JUNTA DE ANDALUCIA

----- oOo -----

SALON INTERNACIONAL DEL ESTUDIANTE ANDALUCIA'92

COLABORAN:

Vicerrectorado de Investigación y Relaciones Internacionales
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura
Instituto de Ciencias de la Educación
Asociación Española de Profesores de Lengua y Literatura Rusas

P R O G R A M A

MIERCOLES 7 DE OCTUBRE

9'00

Entrega de documentación.

10'00

Acto de apertura de las Jornadas. Aula Magna.

10'20

GUZMAN TIRADO, R.

E.U.T.I Universidad de Granada

Presentación del tema general de las Jornadas.

10'50

TOLSTOI, N.

Academia Rusa de Ciencias

Ponencia: "Direccion etnolingüística en la eslavística moderna" ("Этнолингвистическое направление в современной славистике")

11'30

Descanso

12'00

Presentación de comunicaciones por secciones:

Sección A. Lingüística y didáctica.

AULA 1

12'00

GORSHKOVA, K.

Universidad Lomonóssov de Moscú

"Sobre el desarrollo de las ideas fonológicas en la eslavística europea" ("О развитии фонологических идей в современной славистике") (R)

* Las letras (E), (R), (I) al final de cada ponencia
comunicación indican el idioma en el que serán presentadas:
español, ruso o inglés.

12'20

POPOV, M.

Universidad Central de Barcelona

"El lugar del antiguo eslavo y de la historia de la lengua rusa en la enseñanza del ruso como segunda lengua para el estudiante de Filología en España" ("Место древнеславянского языка и истории русского языка в обучении русскому языку как второму иностранному студентов-филологов в Испании")

12'40

ULICNY, O.

Universidad Carolina de Praga

"Métodos lingüísticos modernos y eslavística"

("Современные лингвистические методы и славистика") (R)

AULA 2

12'00

VELASCO MENENDEZ, J.

Instituto de Lengua Rusa A. S. Pushkin de Madrid

"Léxico y fraseologismos relacionados con la corrida de toros y su traducción del español al ruso" ("Лексика и фразеологизмы, связанные с боем быков, и их перевод с испанского языка на русский") (R)

12'20

TORRENTE SIERRA, J. A.

Universidad Complutense de Madrid

"Aproximación lógico-funcional hacia los problemas de descripción de las estructuras monopredicativas del ruso y el español" ("Логико-функциональный подход к проблемам описания монопредикативных структур русского и испанского языков") (R)

12'40

TERIAEV, D.

Universidad Shevchenko de Kiev

"Resultados de la utilización del método fonético-experimental de tensopalatografía" ("Результаты применения экспериментально-фонетического приема тензопалатографирования") (R o I)

AULA 3

12'00

VIDAL FERNANDEZ, E.

SALCIOLI, V.

Universidad Central de Barcelona

"Notas sobre la transliteración/transcripción del ruso al catalán" ("Заметки о транслитерации/транскрипции с русского на каталонский") (E)

12'20

NAGORKO, A.

Universidad de Varsovia

"Algunos problemas de la conciencia lingüística y nacional en la frontera eslavo-báltica" ("К вопросу языкового и национального сознания на славянско-балтийском пограничии") (R)

12'40

GORBANEVSKAIA, G.

Universidad Lingüística de Moscú

NOGUERA IBAÑEZ, J. J.

E.U.T.I Universidad de Granada

"Unidades léxicas con el significado de "temperatura" en ruso en español" ("Лексические единицы со значением "температура" русском и испанском языках") (R)

AULA 4

12'00

DERGANC, A.

Universidad de Liubliana

"Los verbos de acción momentánea y performativos en esloveno-ruso" ("Глаголы мгновенного действия и перформативные глаголы в словенском и русском языках") (R)

12'20

HERNANDEZ SACRISTAN, C.

Universidad de Valencia

"Reflexiones sobre la aportación de la eslavística a los estudios de lingüística contrastiva" ("Размышления о вкладе славистики в изучение контрастивной лингвистики") (E)

12'40

CHEJKOVA, I.

Universidad Carolina de Praga

"Aspectos psicolingüísticos de las interferencias en el proceso de la interpretación simultánea" ("Психолингвистические аспекты интерференции в процессе синхронного перевода") (R)

Sección B. Literatura, teoría literaria y estilística.

AULA 5

12'00

SUCHANEK, L.

Universidad Jaguelónica de Cracovia

"La literatura de la emigración rusa como problema teórico-histórico-literario" ("Литература русской эмиграции как теоретическая и историко-литературная проблема") (R)

12'20

VLASAKOVA, K.

Universidad de Santiago de Compostela

"La literatura checa en España" (E)

("Чешская литература в Испании")

12'40

SENABRE LLABATA, C.

Universidad de Valencia

"La estética sociológica rusa en el siglo XIX" (E)

("Русская социологическая эстетика в XIX веке")

AULA 6

12'00

ROJLENKO, A.

Escuela Oficial de Idiomas de Madrid

"El título como elemento de la composición de un texto poético" ("Заглавие как элемент композиции поэтического текста") (R)

12'20

KOSTIN, B.

Universidad de Tomsk

"La poética de las memorias rusas" ("Поэтика русских мемуаров") (R)

12'40

SAN VICENTE URONDO, R.

Universidad Central de Barcelona

"La nueva y no tan nueva literatura rusa" ("Новая и не такая уж новая русская литература") (E)

AULA 7

12'00

SANCHEZ TRIGUEROS, A.

Universidad de Granada

"Sobre la recepción del formalismo ruso en España" ("О восприятии русского формализма в Испании") (E)

12'20

ORZESZEK, A.

E.U.T.I Universidad Autónoma de Barcelona

"La joven Polonia: una gran ausente de la bibliografía española de obras literarias polacas traducidas al castellano" ("Молодая Польша: пробел в испанской библиографии польских произведений, переведенных на кастильский язык") (E)

12'40

NOVIKOVA, O.

Universidad Amistad entre los Pueblos de Moscú

"Supuestas fuentes de algunos versos de Pushkin y Mandelshtam" ("К вопросу о возможных источниках некоторых стихов Пушкина и Мандельштама") (R)

Sección C. Cultura y culturología.

AULA 8

12'00

VEGVARI, V.

Universidad Janus Pannonius de Pecs

"La cultura rusa en televisión" ("Русская культура на телевидении") (R)

12'20

MOKIENKO, V.

NIKOLAEVA, E.

STEPANOVA, L.

Universidad de San Petersburgo

"El descubrimiento de América en las lenguas eslavas" ("Открытие Америки в славянских языках") (R)

12'40

WITTE, H.

STALMACH, J.

E.U.T.I Universidad de Las Palmas

"Los estudios de cultura en la formación de traductores intérpretes aplicados a la lengua rusa" ("Изучение культур обучения переводчиков с русского языка") (E)

13'30

Copa de vino español ofrecida a los participantes por el Rec
Mgco de la Universidad de Granada. Hospital Real.

16'00

Presentación de comunicaciones por secciones:

Sección A. Lingüística y didáctica.

AULA 1

16'00

TATAR, B.

Universidad Eötvös Lorand de Budapest

"Origen de las unidades fraseológicas de la lengua ru
("Происхождение фразеологических единиц русского языка") (R

16'40

JUEZ GALVEZ, F. J.

Universidad Complutense de Madrid

"Notas sobre las "partículas" en paleobúlgaro" ("Заметки
"частицах" в древнеболгарском языке") (E)

17'00

KORBOZEROVA, N.

Instituto de Lenguas Extranjeras de Kiev

"Composición interior de la oración compuesta subordin
("Внутренняя композиция сложноподчиненного предложения в рус
языке") (R o E)

17'20

MARTIN LOPEZ, M. I.

Universidad de Salamanca

"El antiguo eslavo: un principio unificador en la cultura esl
("Старославянский язык: объединяющий принцип в славян
культуре") (E)

17'40

DROSDOV DIEZ, T.

Escuela Oficial de Idiomas de Madrid

"Tratamiento del aspecto verbal en ruso (alg
consideraciones)" ("Изучение глагольного вида в русском язы
(E)

AULA 2

16'00

BONDARENKO, A.

Universidad Shevchenko de Kiev

"Antiguos términos militares y su evolución en las lenguas eslavas" ("Древнейшие военные термины и их судьба в славянских языках") (R)

16'20

MOLNAR, I.

Universidad Kossuth de Debrecen

"Acerca del problema de la sustitución del cirílico por el alfabeto latino en ruso" ("К вопросу о замене кириллицы латиницей в русском письме") (R)

16'40

CACERES SANCHEZ, M.

Universidad de Granada

"Treinta años de la Escuela Semiótica" de Tartú-Moscú (1962-1992) ("Тридцать лет Тартуско-московской Школы семиотики (1962-1992)") (E)

17'00

MELNIKOVA, L.

Instituto de Lengua Rusa A. S. Pushkin de Moscú

CHIGUIRIEVA, V.

Universidad Lingüística de Moscú

"Papel del curso intensivo en la enseñanza prolongada del ruso a extranjeros" ("Роль интенсивного курса в пролонгированном обучении русскому языку иностранцев") (R)

17'20

HERNANDEZ UBEDA, P. A.

Universidad Shevchenko de Kiev

"La situación lingüística en la Ucrania actual" ("Языковая ситуация в современной Украине") (E)

17'40

AMINOVA, A.

Universidad Uliánov-Lenin de Kazán

"El verbo ruso: semántica y formación de palabras. Perspectivas de investigación" ("Русский глагол: семантика и словообразование. Перспективы исследования") (R)

AULA 3

16'00

PETRUJINA, E.

Universidad Lomonósov de Moscú

"Problemas actuales del estudio del verbo eslavo" ("Актуальные проблемы изучения славянского глагола") (R)

16'20

PEREZ CAMPOS, J. L.

Universidad de Granada

"La aportación de la escuela marrista a las teorías sobre el cambio lingüístico" ("Вклад школы Mappa в теории о лингвистическом изменении") (E)

16'40

SARKISIAN, G.

E.U.T.I Universidad de Las Palmas

"Una contribución lingüística a ciertos problemas que presenta la didáctica del ruso" ("Лингвистический вклад в некоторые проблемы, возникающие при дидактике русского языка") (E)

17'00

BALLESTER, X.

Universidad de Teruel

"*т*" (E)

17'20

KOKOILo, A.

Universidad Shevchenko de Kiev

"El fondo léxico de origen eslavo en la terminología apicultura en ruso" ("Общеславянский лексический фонд терминологии пчеловодства русского языка") (R)

17'40

TOSOVIC, B.

Universidad de Sarajevo

"Estilística comparada de las lenguas eslavas- est perspectivas de desarrollo" ("Сопоставительная стилевая славянских языков - состояние и перспективы развития") (E)

AULA 4

16'00

GARCIA MARCOS, F. J.

Universidad de Granada

"La recepción de N. Y. Marr en la Romania" ("Восприятие Марроманских странах") (E)

16'20

RASULOVA, M.

Instituto Pedagógico de Lenguas Extranjeras de Tashkent el problema de la categorización léxico-gramatical en las lenguas eslavas" ("К проблеме лексико-грамматической категоризации славянских языках") (R)

16'40

VARGAS GUIO, M.

Universidad Complutense de Madrid

"Campo semántico de los meteorónimos en ruso y español" ("Семантическое поле метеоронимов в русском и испанском языках") (E)

17'00

VRHL, F.

Universidad Carolina de Praga

"Notas sobre la historia de los estudios eslavos Checoslovaquia" ("Заметки об истории славянских исследований Чехословакии") (R)

17'20

MIODUNKA, W.

Universidad Jaguelónica de Cracovia

"La enseñanza de la lengua y cultura polacas a los estudiantes extranjeros en Polonia" ("Обучение польскому языку и культуры иностранных студентов в Польше") (I)

17'40

CABRERIZO RUBIO, M.

RODRIGUEZ LOPEZ, A.

Universidad Complutense de Madrid

"Algunas observaciones sobre expresiones de color en ruso y español" ("Некоторые наблюдения о выражениях цвета в русском и испанском языках") (E)

- 16'40
DYBCIAK, K.
Universidad Católica Lubelski de Varsovia
"Literaturas eslavas en la emigración" ("Эмиграционные славянские литературы") (R)
- 17'00
VARGUES SANCHEZ, L.
Universidad Complutense de Madrid
"Influencia de Homero en el poema "Armatolus" de Gr. Perlichev" ("Влияние Гомера на поэму "Арматолус" Григория Прличева") (E)
- 17'20
OLLIVIER, S.
Universidad de Burdeos
"El estudio de Dostoevski en Francia" ("Изучение Достоевского во Франции") (R)
- 17'40
GORDEEEVA, O.
Universidad de Tomsk
"Sobre las interacciones de la lengua literaria y del dialecto en el territorio de Siberia Occidental" ("О взаимодействии литературного языка и диалекта на территории Западной Сибири") (R)
- AULA 7
- 16'00
SOLER ALVAREZ, F.
Universidad de Valencia
"Hasek y Sveik o las miserias de la guerra" ("Гамек и Швейк беды войны") (E)
- 16'20
MALEK, E.
Universidad de Lodz
"El género del chiste en la cultura literaria del s. XV principios del XIX". ("Жанр анекдота в русской литературе XVII - нач. XIX в.") (R)
- 16'40
GARCIA GABALDON, J.
Universidad Complutense de Madrid
"El escritor como músico: sinfonías y sonatas de Andrei Bely y Valle-Inclán" ("Писатель как музыкант: симфонии и сонаты Андрея Белого и Валье-Инклана") (E)
- 17'00
VOLKOVA, Z.
MAMONTOV, A.
Universidad Abierta de Rusia
"La épica rusa en el contexto de la cultura oral" ("Русский эпос в контексте мировой словесной культуры") (R)
- 17'20
VALLEJO ESPEJO, A.
Málaga
"Vladimir Nabokov, un escritor ruso-americano" ("Владимир Набоков, русско-американский писатель") (I)

JUEVES 8 DE OCTUBRE

9'00

KOSTOMAROV, V.

Instituto de Lengua Rusa "A. S. Pushkin" de Moscú

Ponencia: "La lengua rusa en la "casa europea": ayer y mañana ("Русский язык в "европейском доме": вчера и завтра") (R)

9'40

GARDE, P.

Universidad de Aix-en-Provence

Ponencia: "La evolución de la eslavística francesa" ("Эволюция французской славистики")

10'20

MIOSLAVSKI, I.

Universidad Lomonósov de Moscú

Ponencia: "La gramática activa y receptiva entre otros tipos de descripción de la lengua rusa" ("Активная и рецептивная грамматика среди других типов описания русского языка") (R)

11'00

Descanso

11'30

Presentación de comunicaciones por secciones:

Sección A. Lingüística y didáctica.

AULA 1

11'30

SANCHEZ LOPEZ, E.

Universidad de Valencia

"Los niveles del lenguaje y la lingüística general: el caso ruso" ("Уровни языка и общая лингвистика: на примере русского языка") (E)

11'50

SIEVEKING, K.

Hamburgo

"La enseñanza del ruso en 1992 en la enseñanza secundaria Alemania ¿crisis o nuevas oportunidades?" ("Преподавание русского языка в 1992 г. в общеобразовательных школах Германии: кризис или новые шансы?" (R)

12'10

SERGUEEV, I.

Universidad Shevchenko de Kiev

"El fenómeno de la derivación denominativa terciaria en las lenguas eslavas" ("Явление третичной косвенной номинации в славянских языках") (R)

12'30

TUROVER, E.

Universidad Católica Cluny de Madrid

"Problemas de la preparación lingüística de los intérpretes simultáneos de la combinación español-ruso" ("Проблема рече-языковой подготовки синхронных переводчиков испанско-русской коммуникации") (R)

12'50

DÖMÖLKI, N.

Universidad Económica de Budapest

"Nueva realidad económica en Rusia y su reflejo en los diccionarios bilingües rusos" ("Новая экономическая действительность в России и ее отражение в русско-иноязычных словарях") (R)

13'10

ZARON, Z.

Universidad de Varsovia

"Investigaciones actuales sobre la sintaxis de las lenguas eslavas" ("Современные исследования по синтаксису славянских языков") (R)

AULA 2

11'30

ROTAETXE AMUSATEGI, K.

Universidad del País Vasco

"Situación de las lenguas de la ex-URSS" ("Языковая ситуация в бывшем СССР") (E)

11'50

RZEHULHA, M.

Universidad Jaguelónica de Cracovia

"Historia de la eslavística polaca hasta la II Guerra mundial" ("История польской славистики до 2-ой мировой войны") (R)

12'10

ROVIRA SANCHEZ, A.

Universidad de Valencia

"La máquina en movimiento" ("Машина в движении") (E)

12'30

OSIPOVA, I.

Universidad Eötvös Lorand de Budapest

"Lugar y formas de presentación del lenguaje coloquial en el proceso de la enseñanza del ruso" ("Место и форма презентации разговорной речи в процессе обучения русскому языку") (R)

12'50

KRALOVA, J.

VRBOVA, A.

Universidad Carolina de Praga

"El checo como lengua de traducción (desde la óptica castellano-checa)" ("Чешский язык как язык перевода (с испанского на чешский)") (E)

13'10

DIADECHKO, L.

Universidad Shevchenko de Kiev

"Nuevos fraseologismos en ruso y ucraniano" ("Новые фразеологизмы в русском и украинском языках") (R)

AULA 3

11'30

KOESTER-THOMA, S.

Universidad Libre de Berlín

"Lenguaje urbano ruso (lenguaje hablado, lenguaje popular sociolectos, jergas)" ("Язык русского города (разговорная речь социолекты, жаргоны)") (R)

11'50

IGNATIEVA SOLIANIK, N.

Universidad Nacional Autónoma de México

"Los parámetros principales del diseño en un curso de comprensión de lectura" ("Основные параметры при составлении курса понимания") (E)

12'10

GUESEV, V.

Universidad K. Ojridski de Sofía

"Especificidades de área y genéticas de las lenguas eslavo-slava en el contexto lingüístico europeo" ("Ареальные и генетические особенности славянских языков в европейском языковом контексте") (R)

12'30

ALFARO GARCIA, M.

Universidad Lomonósov de Moscú

"Los modos irreales en ruso antiguo (Crónica de los Pasados)" ("Ирреальные наклонения в древнерусском языке ("По временам лет")") (E)

12'50

VERNKOVA, L.

Universidad Lomonósov de Moscú

"La integración de los conocimientos científicos en el análisis composicional del texto" ("Интеграция научных знаний в композиционном анализе текста") (E)

13'10

PEÑA, E.

I. B. Cogollos Vega de Granada

"Semejanzas entre el ruso y las lenguas clásicas (latín, griego)" ("Сходство между русским и классическими языками (латинским и греческим)") (E)

AULA 4

11'30

PICCHIO, R.

Instituto Universitario Oriental de Nápoles

"El sistema literario del ruso antiguo y su transformación en los siglos XVII-XVIII" ("Литературная система древнерусского языка и ее трансформация в промежутке между XVII и XVIII веками")

11'50

CERROLAZA JURISTO, E.

Universidad Complutense de Madrid

"Campo morfosemántico de los verbos rusos derivados de "ra" - "razit" en español" ("Морфосемантическое поле русских глаголов производных от "ражать" - "разить" в испанском языке")

12'10

KARAULOV, I.

Universidad Lingüística de Moscú

"Base asociativa-verbal del ruso como representación de la capacidad lingüística" ("Ассоциативно-вербальная сеть русского языка как представитель языковой способности") (R)

12'30

CERNY, J.

Universidad Palacky de Olomouc

"La escuela de Praga y el español" ("Пражская школа и испанский язык") (E)

12'50

RASULOV, I.

Instituto Pedagógico Mukimi de Kokand (Uzbekistán)

"Hacia el problema del estatus de los frases enfáticas del ruso" ("К вопросу о статусе усилительных фраз в русском языке") (R)

13'10

RODRIGUEZ PEQUEÑO, M.

Universidad de Valladolid

"La eslavística eslava: del inmanentismo a la pragmática" ("Аспекты славянской славистики: от имманентности к pragmatike") (E)

AULA 5

11'30

REMNOVA, M.

Universidad Lomonósov de Moscú

(Título por determinar)

11'50

SOLE, B.

DIAZ. J.

GONZALEZ, C.

OREGGONI, G.

RUIZ ZORRILLA, M.

GUERRERO, P.

Universidad Central de Barcelona

"Dificultades de los estudiantes de ruso en los primeros estadios de aprendizaje" ("Трудности первых стадий изучения русского языка") (E)

12'10

MLADENOVA, M.

Universidad K. Ojridski de Sofía

"Sobre el problema del estudio de las lenguas literarias antiguas como parte de la eslavística moderna" ("К вопросу об изучении древних славянских литературных языков как части современной славистики") (R)

12'30

GASZYNSKA, M.

Universidad Jaguelónica de Cracovia

"Materiales didácticos para la enseñanza del polaco como lengua extranjera" ("Дидактические материалы для обучения польскому языку как иностранному") (E)

12'50

FEDIANINA, N.

Instituto de Lengua Rusa A. S. Pushkin de Moscú
"Problemas de la acentología actual" ("Проблемы современной русской акцентологии") (R)

13'10

OLIVARES NIQUI, A.

Universidad Central de Barcelona

"Sobre el concepto y metodología de la eslavística" ("О понятии и методологии славистики") (E)

Sección B. Literatura, teoría literaria y estilística.

AULA 6

11'30

LLANOS KASHEEVA, M.

Universidad de Valencia

"El Parque Zoológico de los Planetas de M. Gumiliov" ("Н.Гумилевский зоопарк планет") (R)

11'50

PULIDO TIRADO, G.

Universidad de Granada

"Formalismo ruso y estilística española: convergencias y divergencias" ("Русский формализм и испанская стилистика: совпадения и различия") (E)

12'10

MATYJASZCZYK, A.

Madrid

"El grupo "Skamander" y su trascendencia en la literatura polaca entre la renovación temático-ideológica y la tradición formal" ("Группа "Скамандер" и ее значение в польской литературе между тематико-идеологическим обновлением и формальной традицией")

12'30

ANCIRA, S.

Universidad Central de Barcelona

"Boris Pasternak en las cartas de Marina Tsvetaieva" ("Пастернак в письмах Марине Цветаевой") (E)

12'50

EDEMSKII, A.

Instituto de Estudios Eslavos y Balkanística de Moscú
"Trabajos científicos de la primera oleada de la emigración" ("Ученые записки первой волны русской эмиграции") (I)

AULA 7

11'30

SHUR, L.

Instituto de Estudios Eslavos de París

"Materiales inéditos de los escritores rusos de los siglos XVIII-XIX en Francia: conclusiones y perspectivas de investigación" ("Неопубликованные материалы русских писателей XVIII-XIX вв. во Франции: итоги и перспективы дальнейших исследований") (R)

12'10

CHICHARRO CHAMORRO, A.
Universidad de Granada

"Estética y teoría de la literatura: notas para un estudio de sus relaciones según el pensamiento eslavo (Bajtín y Mukarovski)" ("Эстетика и теория литературы: заметки по изучению их отношений согласно славянскому мышлению (Бахтин и Мукаровский)") (E)

12'20

VEGVARÍ, S.
Universidad Janus Pannonius de Pecs

"Sobre algunos problemas de la poética en las novelas de la I mitad de los años 20 de la literatura rusa del periodo soviético sobre la base de las "novelas cosacas" de M. Shólojov y I. Bábel" ("О некоторых проблемах поэтики новелл 1-ой половины 20-х годов русской литературы советского периода на основе "казацких новелл" М.Шолохова и И.Бабеля") (R)

12'40

ZUÑIGA AMARO, J. E.
Madrid

"Dos poetas búlgaros ante la ciudad administrativa" ("Два болгарских поэта и административный город") (E)

13'00

HITA JIMENEZ, J. A.
Universidad de San Petersburgo

"El lenguaje expresivo en algunos cuentos de V. Shukshin y su enseñanza en una clase de hispoanohablantes" ("Экспрессивная лексика в некоторых рассказах В.Шукшина и ее преподавание в испаноговорящей аудитории") (R)

Sección C. Cultura y culturología.

AULA 8

11'30

NAGY, M.
Universidad Kossuth de Debrecen

"Los talleres de pintura de iconos en la periferia noroccidental del mundo cristiano en el siglo XVIII" ("Иконописные мастерские на северо-западных окраинах православного мира в XVIII веке") (R)

11'50

ENCINAS MORAL, A. L.
Universidad Complutense de Madrid

"Las causas de la derrota de la República Española" de Stepánov, como fuente histórica para el estudio de la Guerra Civil (1936-1939) ("Причины поражения Испанской Республики" Степанова как исторический источник для изучения Гражданской войны 1936-1939 гг.") (R)

12'10

TIMOFEYEV, E.
Instituto Pedagógico de Hradec Kralove (Checoslovaquia) "Hacia la descripción de las relaciones checo-rusas" ("К характеристике чешско-русских отношений") (R)

12'30

BAKONYI, I.

Universidad de Ciencias Económicas de Budapest

"La cultura de Rusia por televisión: linterna mágica en enseñanza" ("Культура России по телевидению - волшебный фонарь в обучении") (R)

12'50

DMITRIEVA, E.

Instituto de Literatura Universal de Moscú

"El mito del Siglo de Oro de la cultura rusa como una de formas de las utopías sociales de principios del siglo XX" ("о золотом веке русской культуры как одна из форм социальных утопий начала ХХ века") (R)

13'10

MATVEEV, V.

Instituto de Lenguas Extranjeras de Kiev

"El comportamiento lingüístico de los judíos eslavos orientales y el papel de la cultura eslava oriental en el Israel actual" ("Языковое поведение восточнославянских евреев и восточнославянской культуры в современном Израиле") (R)

14'00

Descanso

17'00

Visita a la Alhambra

Tarde

Programa cultural

VIERNES 9 DE OCTUBRE

9'00

SUPRUN, A.

Universidad de Minsk (Bielorrusia)

Ponencia: "Problemas y perspectivas de la eslavística bielorrusa"
("Проблемы и перспективы белорусской славистики") (R)

9'40

BONDARKO, A.

Academia Rusa de Ciencias

Ponencia: "La gramática funcional en la esfera de la eslavística.
Problemas y perspectivas" ("Функциональная грамматика в сфере
славистики: проблемы и перспективы") (R)

10'20

BARREIRO SANCHEZ, M. A.

Universidad de La Habana

SANCHEZ PUIG, M.

Universidad Complutense de Madrid

"La elaboración del diccionario del léxico periodístico del
idioma ruso actual: una experiencia de cooperación internacional"
("Работа по созданию словаря газетной лексики современного
русского языка: опыт международного сотрудничества") (E)

11'00

Descanso

11'30

Presentación de comunicaciones por secciones:

Sección A. Lingüística y didáctica.

AULA 1

11'30

GAK, V.

Moscú

"Tipología de las formas verbales analíticas de las lenguas
eslavas en comparación con las lenguas romances" ("Типология
аналитических вербальных форм славянских языков в сопоставлении
с романскими языками") (R)

11'50

LUQUE DURAN, Juan de

Universidad de Granada

→ "Verbos de "esencia" y "verbos de estado" en el ámbito de las
lenguas románicas y eslavas" ("Глаголы "сущности" и "бытия" в
сфере романских и славянских языков") (E)

12'10

PROHOPOWICZ, D.

Universidad Jaguelónica de Cracovia

"Historia de la eslavística polaca después de la II Guerra
Mundial" ("История польской славистики после 2-ой мировой войны")
(R)

12'30

PAMIES BERTRAN, A.

E.U.T.I Universidad de Granada

KUZNETSOV, V.

Universidad Lingüística de Moscú

"La colisión de acentos contiguos en ruso y en español
("Столкновение смежных ударений в русском и испанском языках") (E)

12'50

KRASNIJ, V.

Centro Internacional de Investigaciones Artísticas "Iazykoznanie" de Moscú

"¿La pregunta es siempre pregunta?" ("Всегда ли вопрос является вопросом?") (R)

13'20

PEREZ MOLERO, P.

Universidad Complutense de Madrid

"Ab ovo"

AULA 2

11'30

LVOVSKAIA, Z.

E.U.T.I Universidad de Las Palmas

"Enfoque textual de estudios contrastivos" ("Текстуальный подход к контрастивным исследованиям") (R o E)

11'50

MIRONESCO, E.

Universidad de San Petersburgo

"Afijación en el ruso moderno desde el punto de vista
enseñanza del ruso como lengua extranjera" ("Аффиксаи
современном русском языке в процессе преподавания русского
языка иностранного") (R)

12'10

ZECCHINI, L.

Universidad de Trieste

"Algunos problemas de la enseñanza de la conectabilidad sintagmática de
ruso" ("Некоторые проблемы обучения синтаксической сочлененности
русского языка") (R)

12'30

KLIBANOVA, L.

Universidad de Kishiniev

"La teoría lingüística y su destinatario" ("Лингвистическая
теория и ее адресат") (R)

12'50

DULICHENKO, A.

Universidad de Tartu

"Sobre algunos problemas y perspectivas de la eslavística
a finales del siglo XX" ("О некоторых проблемах и перспективах
европейской славистики в конце XX в.") (R)

AULA 3

12'30

PANKO, S.

Universidad Shevchenko de Kiev

"Publicaciones periódicas dialectales actuales ruso-ucranianas" ("Современная русско-украинская диалектальная периодика") (R)

12'50

MALICKI, J.

"La cultura literaria polaca y de los países vecinos en la época intermedia entre el Medievo y el Renacimiento. Un ensayo metodológico" ("Литературная культура Польши и соседних стран в промежуток между Средневековьем и Возрождением. Методологический опыт")

AULA 5

11'30

SHISKOVA, A.

Universidad de Valencia

"Aproximación a un estudio comparado de la literatura búlgara y la literatura española" ("Подход к сопоставительному изучению болгарской и испанской литературы") (E)

11'50

CONCEIÇÃO GLORIA, A.

Universidad de San Petersburgo

"La ironía en la obra "publicista" de Nicolai G. Chernishevsk y algunas cuestiones para su mejor comprensión en los trabajos de los investigadores" ("Ирония в публицистике Н.Г.Чернышевского и некоторые вопросы понимания его публицистического творчества в работах исследователей") (R)

12'10

BEGUIRISTAIN ALCORTA, M. T.

Universidad de Valencia

"Consecuencias de una estética ideológica" ("Последствия идеологической эстетики") (E)

12'30

FAST, P.

Universidad de Silesia

"Principios de descripción de la historia de la literatura soviética de los años 30" ("Принципы описания истории советской литературы 30-х годов") (R)

12'50

APARICIO CORTES, E.

Escuela Oficial de Idiomas de Bilbao

"La desmitificación de la concepción romántica de la guerra p. L. N. Tolstoi" ("Развенчание Л.Н.Толстым мифа о романтическом представлении о войне") (E)

13'10

KRAMAR, V.

Instituto de Literatura de la Academia de Ciencias de Ucrania

"Concepción de la percepción popular del mundo en la obra de Shevchuk y M. Rodoreda" ("Концепция народного взгляда на мир в творчестве В.Шевчука и М.Родореды") (R)

AULA 6

11'30

LI MINBIN

Universidad de Pekín

"Analisis comparativo del proceso de estudio de las literaturas rusa y de Europa Occidental en la Universidad de Pekín" ("Сопоставительный анализ процесса изучения русской и западноевропейской литературы в Пекинском университете") (R)

11'50

TORQUEMADA SANCHEZ, J.

Universidad Complutense de Madrid

"Apuntes sobre el bandolerismo en la lírica popular rusa y española" ("Заметки о разбойничестве в русской и испанской народных лириках") (R o E)

12'10

ABRAMOVICH, A.

Instituto de Lengua Rusa A. S. Pushkin de Moscú
(Título por determinar)

12'30

LALEVA, T.

Universidad Complutense de Madrid

"La obra de los Santos Cirilo y Metodio; uno de los problemas básicos de la eslavística" ("Творчество святых Кирилла и Мефодия - одна из основных проблем славистики") (E)

Sección C: Cultura y culturología.

AULA 7

11'30

BAGNO, V.

Instituto de Literatura Rusa de San Petersburgo de la Academia Rusa de Ciencias

"El destino ruso de la idea filosófica de España" ("Русская судьба философской мысли Испании. (К постановке проблемы)") (R)

11'50

KIRKWOOD, M.

Escuela de Estudios Eslavos y de Europa del Este, Londres
"Perestroika, contraperestroika, y catastroika: observaciones politológicas de A. Zinóviev" ("Перестройка, контр-перестройка, катастроика: политологические наблюдения А. Зиновьева") (R)

12'10

DEL REY REGUILLO, A.

Universidad de Valencia:

"La influencia del cine soviético de los años 20 en la Aldea Maldita" ("Влияние советского кино 20-х годов на "Проклятая деревня") (E)

12'30

BILODID, O.

Universidad Shevchenko de Kiev

"San Paesio Velychkovski en la historia de la cultura espiritual de las culturas rusa y ucraniana" ("Святой Паисий Величковский в истории украинской и русской духовных культур") (R)

13'30

Clausura del Congreso. Aula Magna.

Andalucía
92

Salón
INTERNACIONAL
DEL ESTAMPA